

Das Pā'SaCh

נִיאָמַר	יְהִיָּה	אֶל-	מֹשֶׁה	וְאֶל-	אֶרֶץ	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לֵאמֹר:
Wajjo 'o'MāR» und 'er sprach'	JaHaWā 'H» HWH»	ÄL-» zu	MoSchā 'H» MoSchā 'H»	WöÄL-» und zu	ÄHaRo 'N» AHaRo 'N»	BöÄ 'RāZ» im '„Erdland“	MiZRā 'JiM» ,MiZRā 'JiM»	Le'Mo 'R» zu 'sprechen
אָמַר	הָיָה	אֶל	מֹשֶׁה	אֶל	אֶרֶץ	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לֵאמֹר
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	pk.pp pk.cj	na	mfs.[cs] pk.pp	na.md	ka.if.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

3 ü:Urbirge, a:A LāPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LāPhs Schwangeres

4 ü:Bedrängnisse {dl}

חֲדָשׁ	הַיָּה	לָכֶם	רֹאשׁ	חֲדָשִׁים	רֹאשׁוֹן	הוּא	לָכֶם	לְחֲדָשִׁי	הַשָּׁנָה:
HaCho 'DāSch» die ‚Neuung*‘	HaŠā 'H» die ‚dieser‘	LaKhā 'M» zu ‚euch‘	Ro 'o'Sch» „Haupt der“	ChoDaSchl 'M» „Neuungen“	Ri'o'Scho 'N» „anfängliche“	HU 'o» „sie/er“	LaKhā 'M» zu ‚euch‘	LöChoDSche 'J» zu ‚Neuungen von‘	HaSchāNa 'H» dem ‚Jahr‘
חֲדָשׁ	זֶה	לָכֶם	רֹאשׁ	חֲדָשׁ	רֹאשׁוֹן	הוּא	כֵּם	חֲדָשׁ	שָׁנָה
ms pk.at	aj.ms, pn.dl/rl pk.at	sf.2mp pk.pp	[na].ms.[cs]	mp	aj.ms	pn.in.3ms	sf.2mp pk.pp	mp.cs pk.pp	fs pk.at

דְּבָרוֹ	אֶל-	כָּל-	עֲדַת	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	בְּעֶשֶׂר	לְחֲדָשׁ	הַיָּה	וַיִּקְחוּ
DaBöRU '» „wortet“, „I“	ÄL-» zu	KoL-» „aller“	ÄDa 'T» „Zeugenschar“ des Zeugin des	JiSsRaE 'L» „Es fürstet EL“ ü:Es fürstet EL	Le'Mo 'R» zu ‚sprechen‘	BäÄSso 'R» in dem ‚zehnten‘	LaCho 'DāSch» zu der ‚Neuung‘	HaŠā 'H» der ‚dieser‘	WöjiQChU '» und ‚sie nehmen‘
דְּבַר	אֶל	כָּל	עֲדָה	יִשְׂרָאֵל	אָמַר	עֶשְׂרִי	חֲדָשׁ	זֶה	לָקַח
pi.!.mp	pk.pp	[na].ms.[cs]	fs.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.dl/rl pk.at	ka.ft.3mp pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

לָהֶם	אִישׁ	שָׁה	לְבֵית-	אֵבֶת	שָׁה	לְבֵית:
LaHā 'M» zu ‚sich‘ zu ihnen	ʾi 'Sch» „jedermann“ Mann	Ssā 'H» „Lamm“	LöBheL'T-» zfür „Haus der“ zu Haus der	ÄBho 'T» „Väter“	Ssā 'H» „Lamm“	LaBa 'JiT» zfür das „Haus“ zu dem Haus
לָהֶם	אִישׁ	שָׁה	בֵּית	אֵבֶת	שָׁה	בֵּית
ms.[cs]	ms.[cs]	mfs	[na].ms.cs pk.pp	mp	mfs	ms pk.pp+pk.at

וְאִם-	יָמַעַשׂ	הַבֵּית	מִהֵנָּה	מִשָּׁה	וְלָקַח	הוּא	וְשָׁכְנוֹ	הַקָּרֵב	אֶל-	בֵּיתוֹ
WöIM-» und wenn	JiMā 'Th» „es wenig ist“ er wenig ist	HaBa 'JiT» das ‚Haus‘ der Haus	MiHöJo 'T» vom ‚werden‘	MiSsā 'H» vom „Lamm“	WöLaQa 'Ch» und ‚nimmt er‘	HU 'o» „er“	USchöKheNO '» und „Mitwohner“ seiner	HaQaRo 'Bh» der ‚nahe*‘	ÄL-» zu	BeLTö '» „Hause“ seinem
וְאִם	יָמַעַשׂ	הַבֵּית	מִהֵנָּה	מִשָּׁה	וְלָקַח	הוּא	וְשָׁכְנוֹ	הַקָּרֵב	אֶל	בֵּיתוֹ
pk.cj pk.cj	ka.ft.3ms	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	mfs pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	pn.in.3ms	sf.3ms ms.cs pk.cj	aj.ms pk.at	pk.pp	sf.3ms ms.cs

בְּמִכְסֹת	נִפְשֹׁת	אִישׁ לְפִי	אָכְלוּ	תָּכְסוּ	עַל-	הַשָּׁה:
BöMiKhSa 'T» im „Deckungsbetrag der“	NöPhaScho 'T» „Seelen“	ʾi 'Sch» „Mann“	LöPhi '» „~entsprechend der“ zum Mund der	ÖKhLO '» „Speise“ seiner	ÄL-» auf	HaSsā 'H» dem „Lamm“
מִכְסֵּה	נִפְשָׁה	אִישׁ	אָכַל	כָּסַס	עַל	שָׁה
fs.cs pk.pp	fs.cs	ms.[cs]	ms.cs pk.pp	ka.ft.2mp	pk.pp	mfs pk.at

שָׁה	תָּמִים	זָכָר	שָׁנָה	יְהִיָּה	כֵּם	מִן-	הַכֶּבֶשׂ	וּמִן-	הָעִזִּים	תִּקְחוּ:
Ssā 'H» „Lamm“	TaMi 'M» „makellos“ unversehrt	ŠaKhā 'R» „männlich“ ~gedenkend	BāN-» „Sohn des“	SchaNa 'H» „Jahres“	JiHjā 'H» „er wird“	LaKhā 'M» zu ‚euch‘	HaKöBhāSsI 'M» den „Schäflein“ den ~Unterworfenen	UMiN-» und von	HaIŠI 'M» den „Ziegen“ den ~Starken	TiQa 'ChU» „ihr werdet nehmen“
שָׁה	תָּמִים	זָכָר	שָׁנָה	יְהִיָּה	כֵּם	מִן	הַכֶּבֶשׂ	וּמִן	הָעִזִּים	תִּקְחוּ
mfs	aj.ms	ms[ka.pe.3ms]	fs[ka.pe.3ms]	ka.ft.3ms	sf.2mp pk.pp	pk.pp	mp pk.at	pk.pp pk.cj	pk.at	ka.ft.2mp

וְהָיָה	לָכֶם	לְמַשְׁמֶרֶת	עַד	אַרְבָּעָה	עֶשֶׂר	יּוֹם	לְחֲדָשׁ	הַיָּה	וְשָׁחֲטוּ	אֹתוֹ
WöHajā 'H» und „wird es“ und wird er	LaKhā 'M» zu ‚euch‘	LöMiSchMā 'Rät-» zur „Obhut“	Ä 'D» „bis“	ÄRBāÄ 'H» „vier“	ÄSsā 'R» „zehn“ e:14	JO 'M» „Tag“	LaCho 'DāSch» zu der ‚Neuung‘	HaŠā 'H» der ‚dieser‘	WöSchāChāThU '» und „schächten sie“	ÖTO '» ÖT „es“ ÖT ihn
וְהָיָה	לָכֶם	לְמַשְׁמֶרֶת	עַד	אַרְבָּעָה	עֶשֶׂר	יּוֹם	לְחֲדָשׁ	הַיָּה	וְשָׁחֲטוּ	אֹתוֹ
ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2mp pk.pp	fs.[cs] pk.pp	pk.pp, ms	car.ms	car.ms	ms.[cs]	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.dl/rl pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	sf.3ms pk

1 a:Er kämpft/liedet EL

כָּל	קָהָל	עֲדַת-	יִשְׂרָאֵל	בֵּין	הָעֶרְבִים:
Ko 'L» „alle“	QöHa 'L» „Stimmvereinte“ der	ÄDa 'T» „Zeugenschar“ des Zeugin des	JiSsRaE 'L» „Es fürstet EL“ ü:Es fürstet EL	Be 'JiN» zwischen	HaÄRBā 'JiM» den „zwei Abenden“ dem Doppelabend
כָּל	קָהָל	עֲדָה	יִשְׂרָאֵל	בֵּין	הָעֶרְבִים
ms.[cs]	ms.[cs]	fs.cs	na	pk.pp	md pk.at

וְלָקַחוּ	מִן-הַדָּם	וְנָתַנוּ	עַל-שְׁתֵּי	הַמְּזֻזֹּת	וְעַל-	הַמְּשָׁקוֹף	עַל	הַבְּתִיִּם	אֲשֶׁר-
WöLa.QöChU '» und „nehmen sie“	MIN-» von	HaDa 'M» dem „Blut“	WöNa.TöNU '» und „geben sie“	ÄL-» auf	ŠöHöTe 'J» „zwei von“	HaMöŠUŠo 'T» den „Pfosten“	WöÄL-» und auf	Ä 'L» „auf“	HaBa.Ti 'M» die „Häuser“
וְלָקַחוּ	מִן-הַדָּם	וְנָתַנוּ	עַל-שְׁתֵּי	הַמְּזֻזֹּת	וְעַל-	הַמְּשָׁקוֹף	עַל	הַבְּתִיִּם	אֲשֶׁר
ka.wpe.3p pk.cj	pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	pk.pp	aj.ms, pn.dl/rl pk.at	ms.cs	ms pk.at	pk.pp pk.cj	pk.pp	pk.rl

יֹאכְלוּ	אֹתוֹ	בָּהֶם:
Jo'KhöLU '» „sie essen“ „es“ sie essen ihn	ÖTO '» ÖT „es“ ÖT ihn	BaHā 'M» in „ihnen“
אָכַל	אָתוֹ	בָּהֶם
ka.ft.3mp	sf.3ms pk	sf.3mp pk.pp

וְאָכְלוּ	אֹת-הַבָּשָׂר	בַּלַּיְלָה	הַיָּה	צֵלִי-	אֵשׁ	וּמִצֹּת	עַל-	מִדְרִים
WöÄKhöLU '» und „essen“ sie	ÄT-» ÄT	BaLa 'JLaH» in der „Nacht“	HaŠā 'H» der ‚dieser‘	ZöLL-» „Gebratenes des“ ~Beschattetes des	É 'Sch» „Feuers“	UMaZO 'T» und „Ungesäuerte“ und Geraufe	ÄL-» auf	MöRoRI 'M» „Bitterkräutern“
וְאָכְלוּ	אֹת-הַבָּשָׂר	בַּלַּיְלָה	הַיָּה	צֵלִי-	אֵשׁ	וּמִצֹּת	עַל-	מִדְרִים
ka.wpe.3p pk.cj	ms pk.at	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.dl/rl pk.at	ms.cs	mfs.[cs]	fp pk.cj	pk.pp	mp

יֹאכְלוּ:

Jo'KhöLU 'HU» „sie essen“, „es“ sie essen ihn
אָכַל
sf.3ms ka.ft.3mp

אֵשׁ	צֹלִי-	אִם-	כִּי	בְּמִים	מִבְשָׁל	וּבִשָּׁל	נָא	מִמֶּנּוּ	תֹּאכְלוּ	אֵל-
Ê 'Sch≠ „Feuers“ -	ZöLi-≠ „Gebratenes des“ ~Beschattetes des	îM-≠ wenn	KI '≠ „denn“ -	BaMa 'jIM≠ in den „Wassern“ *	MöBhuSchä 'L≠ „Gekochtes“ -	UBhāSche 'L≠ und „gekocht“ -	Na '°≠ „roh/doch“ wehren	Mimä 'NU≠ von „ihm“ -	To°KhöLU '≠ „ihr werdet essen“ -	ÄL-≠ nicht
אש mfs.[cs]	צֹלִי ms.cs	אם pk.cj	כִּי pk.cj, ms	בְּמִים md pk.pp+pk.at	בשל pu.pt.ms.[cs]	בִּשָּׁל aj.ms pk.cj	נָא pk.ij, aj.ms	מִן sf.3ms/1p pk.pp	אכל ka.ft.2mp	אֵל pk.av.ng

ראשו	על-	בְּרָעִיו	ועל-	קִרְבּוֹ:
Ro°SchO '≠ „Haupt“ „seines“ -	ÄL-≠ „darüber hinaus“ auf	KöRaÄ 'W≠ „Beuger“ „seine“ -	WöÄL-≠ und „darüber hinaus“ und auf	QIRBO '≠ „Innere“ „seines“ -
ראש ו sf.3ms ms.cs	על pk.pp	בְּרָעִיו sf.3ms fp.cs	ועל pk.pp pk.cj	קִרְבּוֹ ו sf.3ms ms.cs

ולא-	תוֹתִירוּ	מִמֶּנּוּ	עַד-	בְּקֶר וְהִתָּר	מִמֶּנּוּ	עַד-	בְּקֶר	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרְפוּ:
WöLo°-≠ und nicht	TOTI 'RU≠ „ihr lasst übrig“ -	Mimä 'NU≠ von „ihm“ -	ÄD-≠ „bis zum“ -	Bo 'QäR≠ „Morgen“ -	WöHaNoTa° R≠ und das „Übriggelassene“ -	Bo 'QäR≠ „Morgen“ -	ÄD-≠ „bis zum“ -	BaÊ 'Sch≠ in dem „Feuer“ -	TiSsRo 'PhU≠ „ihr verbrennt“ -
לא pk.ng pk.cj	יתר hi.ft.2mp	מִן sf.3ms/1p pk.pp	עַד pk.pp, ms	בְּקֶר ms	יִתֵּר ni.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj	בְּקֶר ms	עַד pk.pp, ms	בָּאֵשׁ mfs pk.pp+pk.at	שרף ka.ft.2mp

וְכַהֲ	תֹאכְלוּ	אֹתוֹ	מִתְנִיכֶם	חֲנֻלִּים	נִעְלִיכֶם	בְּרִנְלִיכֶם	וּמִקְלַכֶּם
WöKhā 'KhāH≠ und wie solches und als solches	To°KhöLU '≠ „ihr esst“ -	ÖTO '≠ ÖT „es“ ÖT ihn	MoTNeLKhā 'M≠ „Lenden“ „eure“ -	ChāGuRi 'M≠ „umschürztwerdende“ -	NaÄLeLKhā 'M≠ „Hinaufgebundenen“ * „eure“ -	BöRaGLeLKhā 'M≠ in „Füßen“ „euren“ -	UMAQäLKhā 'M≠ und „Stock“ „euren“ -
וְכַהֲ pk.av pk.cj	אכל ka.ft.2mp	אֹת ו sf.3ms pk	מִתְנִיכֶם sf.2mp md.cs	חֲנֻלִּים ka.pa.pt.mp	נִעְלִיכֶם sf.2mp fp.cs	בְּרִנְלִיכֶם sf.2mp fd.cs pk.pp	וּמִקְלַכֶּם sf.2mp ms.cs pk.cj

בִּידְכֶם	וְאִכְלֹתֶם	אֹתוֹ	בְּחִפְזוֹן	פֶּסַח	הוּא	לִיהְוֶה:
BöjädKhā 'M≠ in „Hand“ „eurer“ -	WaÄKhāLTā 'M≠ und „esset ihr“ -	ÖTO '≠ ÖT „es“ ÖT ihn	BöChiPaSO 'N≠ in „Übereilung“ -	Pä 'SaCh≠ Pä 'SaCh* „es“ „er“ ü:Überhumpeln	HU '°≠ „es“ „er“ ü:Er macht werden	LajaHaWä 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden
יְדְכֶם sf.2mp mfs.cs pk.pp	אכל ka.wpe.2mp pk.cj	אֹת ו sf.3ms pk	בְּחִפְזוֹן ms pk.pp	פֶּסַח [na].ms	הוּא pn.in.3ms	לִיהְוֶה hi/pi.ft.3ms pk.pp

וְעִבְרָתִי	בְּאֶרֶץ-	מִצְרַיִם	בְּלִילָה	הַזֶּה	וְהַפִּיתִי	כָּל-	בְּכוֹר	בְּאֶרֶץ
WöÄbhaRTI '≠ und „werde hinübergehen ich“ und werde jenseitigen ich	BhöÄRäZ-≠ im „Erdland“ -	MizRa 'jIM≠ „MizRa“ „jIM“ ü:Bedrängnisse {dl}	BaLa 'JLaH≠ in der „Nacht“ -	HaŠā 'H≠ der „dieser“ -	WöHiKeLTI '≠ und „lasse schlagen ich“ -	KhoL-≠ „allen“ -	BöKhO 'R≠ „Erstling“ -	BöÄ 'RäZ≠ im „Erdland“ -
עִבְרָתִי ka.wpe.1s pk.cj	בְּאֶרֶץ fs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	בְּלִילָה ms pk.pp+pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.dl/ri pk.at	וְהַפִּיתִי hi.wpe.1s pk.cj	כָּל ms.[cs]	בְּכוֹר ms.[cs]	בְּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp

מִצְרַיִם	מֵאֲדָם	וְעַד-	בְּהֶמָּה	וּבְכָל-	אֱלֹהֵי	מִצְרַיִם	אֲעֲשֶׂה	שְׁפָטִים
MizRa 'jIM≠ „MizRa“ „jIM“ ü:Bedrängnisse {dl}	MeÄDā 'M≠ vom „Menschen“ -	WöÄD-≠ und „bis zum“ -	BöHeMa° 'H≠ „Getier“ -	UBhöKhoL-≠ und in „allen“ -	ÄLoHe 'J≠ „ÄLoHi“ * „des“ ü:Beelidete {pl}	MizRa 'jIM≠ „MizRa“ „jIM“ ü:Bedrängnisse {dl}	ÄÄSsä 'H≠ „ich werde tätigen“ *	SchöPhaThi 'M≠ „Gerichte“ -
מִצְרַיִם na.md	מִן [na].ms.QR pk.pp	עַד pk.pp, ms pk.cj	בְּהֶמָּה fs	כָּל ms.cs pk.pp pk.cj	אֱלֹהֵים mp.cs	מִצְרַיִם na.md	אֲעֲשֶׂה ka.ft.1s	שְׁפָטִים mp

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲנִי	יְהוָה:
ÄNI '≠ „ich“ -	JaHaWä 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden
אֲנִי hi/pi.ft.3ms	יְהוָה pn.in.1s

וְהִיא	הָדָם	לָכֶם	לָאֵת	עַל	הַבָּתִּים	אֲשֶׁר	אֵתָם	שָׁם	וְרֵאִיתִי	אֵת-	הָדָם
WöHajā 'H≠ und „wird eser“ -	HaDa° 'M≠ das „Blut“ -	LāKhā 'M≠ zu „euch“ -	LöÖT≠ zum Zeichen	Ä 'L≠ „auf“ -	HaBaTi 'M≠ den „Häusern“ -	ÄSchā 'R≠ welche	ÄTā 'M≠ „AT ihr“ -	Schā° 'M≠ dort	WöRa°I 'TI≠ und „sehe ich“ -	ÄT-≠ ÄT	HaDa° 'M≠ das „Blut“ -
וְהִיא ka.wpe.3ms pk.cj	הָדָם ms pk.at	לָכֶם sf.2mp pk.pp	לָאֵת pk pk.pp	עַל pk.pp/ar.kaA.pe.3ms	הַבָּתִּים pk.pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	אֵתָם pn.in.2mp	שָׁם pk.av	וְרֵאִיתִי ka.wpe.1s pk.cj	אֵת pk	הָדָם ms pk.at

וּפִסְחֹתִי	עֲלֵכֶם	וְלֹא-	יְהִיָּה	בְּכֶם	נִגְף	לְמִשְׁחִית	בְּהַכְתִּי	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:
UPhāSaChTI '≠ und „humpel ich“ -	ÄLeKhā 'M≠ „über, euch“ -	WöLo°-≠ und nicht	Ji,Hjā° 'H≠ „es/er wird“ -	BhāKhā 'M≠ in „euch“ -	Nā° 'GāPh≠ „Zerwuchten“ -	LöMaSchChI 'T≠ zur „Verderbung“ -	BöHaKoTI '≠ in „Schlagenlassen meinem“ -	BöÄ 'RäZ≠ im „Erdland“ -	MizRa 'jIM≠ „MizRa“ „jIM“ ü:Bedrängnisse {dl}
וּפִסְחֹתִי ka.wpe.1s pk.cj	עֲלֵכֶם sf.2mp pk.pp	וְלֹא pk.ng pk.cj	יְהִיָּה ka.ft.3ms	בְּכֶם sf.2mp pk.pp	נִגְף ms	לְמִשְׁחִית ms pk.pp	בְּהַכְתִּי sf.1s hi.if.cs pk.pp	בְּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md

■ ü:Bedrängnisse {dl}

וְהִיא	הַיּוֹם	הַזֶּה	לָכֶם	לְזִכְרוֹן	וְחֻגֹתֶם	אֹתוֹ	חַג	לִיהְוֶה
WöHajā 'H≠ und „wird er“ -	HajjO° 'M≠ der „Tag“ -	HaŠā 'H≠ der „dieser“ -	LāKhā 'M≠ zu „euch“ -	LöSiKaRO° 'N≠ zum „Gedenkzeichen“ -	WöChaGoTā° 'M≠ und „festfeiert ihr“ -	ÖTO '≠ ÖT „ihn“ -	Chā° 'G≠ „Fest“ -	LajaHaWä 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden
וְהִיא ka.wpe.3ms pk.cj	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	הַזֶּה pk.at	לָכֶם aj.ms, pn.dl/ri pk.at	לְזִכְרוֹן ms pk.pp	וְחֻגֹתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	אֹתוֹ sf.3ms pk	חַג ms.[cs]	לִיהְוֶה hi/pi.ft.3ms pk.pp

לְדֹרֵתֵיכֶם	חֻקַּת	עוֹלָם	תְּחֻגֵּהוּ:
LöDoRo,TelKhā° 'M≠ zu „Generationen“ „euren“ zu Rollstatt „habenden euren“ -	ChuQa° 'T≠ „Satzung des“ Gesetz-wärtige der	ÖLA° 'M≠ „Äons“ Verheimlichungszeit	TöChāGu° 'HU≠ „ihr festfeiert“ „ihn“ -
לְדֹרֵתֵיכֶם sf.2mp mp.cs pk.pp	חֻקַּת fs.cs	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	תְּחֻגֵּהוּ sf.3ms ka.ft.2mp

Das Fest der Ungesäuerten

שְׁבַעַת יָמִים	מִצּוֹת	אֲדָכּוּ	בֵּינוֹם	הָרִאשׁוֹן	תְּשַׁבִּיתוּ	שָׂאֵר	מִבְּתִיכֶם
SchiBhā° 'T≠ „Sieben der“ -	JaMi° 'M≠ „Tage“ -	MaZO° 'T≠ „Ungesäuerte“ -	Ä° 'Kh≠ jedoch	BajjO° 'M≠ in dem „Tag“ -	TaSchBI° 'TU≠ „ihr lasst aufhören“ -	SsöÖ° 'R≠ „Gesäuertes“ -	MiBaTelKhā° 'M≠ von „Häusern“ „euren“ -
שְׁבַעַת car.ms.cs	יָמִים mp	מִצּוֹת fp	אֲדָכּוּ ka.ft.2mp	בֵּינוֹם pk.pp+pk.at	תְּשַׁבִּיתוּ hi.ft.2mp	שָׂאֵר ms	מִבְּתִיכֶם sf.2mp mp.cs pk.pp

כִּי	כָּל-	אֲכַל	חֻמֵּץ	וְנִכְרְתָהּ	הַנֶּפֶשׁ	תְּהוּא	מִיִּשְׂרָאֵל	מִיּוֹם
KI° '≠ „denn“ -	KoL-≠ „aller“ -	ÖKhe° 'L≠ „Essende“ -	ChāMe° 'Z≠ „Gegorenes“ -	WöNikhRöTa° 'H≠ und „wird abgeschnitten“ sie° und wir wollen abschneiden	HaNā° 'PhāSch≠ die „Seele“ -	HaHi°°≠, KT:HaHU°° die „jene“/QR:sie/KT:er° -	MijIsSraE° 'L≠ von „JISsRaE“ ü:Es fürstet EL	MijO° 'M≠ vom „Tag“ -
כִּי pk.cj, ms	כָּל [na].ms.[cs]	אֲכַל ka.pt.ms.[cs]	חֻמֵּץ ms/ka.pe.3ms	וְנִכְרְתָהּ pk.cj	הַנֶּפֶשׁ mfs pk.at	תְּהוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s pk.at	מִיִּשְׂרָאֵל na pk.pp	מִיּוֹם ms.[cs] pk.pp

a:Er kämpft/lieдет EL

הָרִאשׁוֹן	עַד-	וְיֹם	הַשְּׁבִיעִי
HaRi'Scho'N [≠] dem ‚anfänglichen‘	ÄD- „bis zum“	JO'M [≠] „Tag“	HaSchöBhi'I'≠ dem ‚siebten‘
הַרְאִשׁוֹן	עַד	יּוֹם	הַשְּׁבִיעִי
aj.ms pk.at	pk.pp, ms	ms.[cs]	ord.ms pk.at

וְבִיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	מִקְרָא-	קֹדֶשׁ	וְבִיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	מִקְרָא-	קֹדֶשׁ
UBhajO'M [≠] und in dem „Tag“	HaRi'Scho'N [≠] dem „anfänglichen“ dem ~hauptidegen	MiQRa°- „Herausgerufenes“ des	Qo'DäSch [≠] „Heiligen“	UBhajO'M [≠] und in dem „Tag“	HaSchöBhi'I'≠ dem ‚siebten‘	MiQRa°- „Herausgerufenes“ des	Qo'DäSch [≠] „Heiligen“
וְבִיּוֹם	הַרְאִשׁוֹן	מִקְרָא	קֹדֶשׁ	וְבִיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	מִקְרָא	קֹדֶשׁ
pk.pp+pk.at pk.cj	pk.at	ms.[cs]	ms.[cs]	pk.pp+pk.at pk.cj	ord.ms pk.at	ms.cs	ms.[cs]

יְהִיָּה	לָכֶם	כָּל-	מְלָאכָה	לֹא-	יַעֲשֶׂה	בָּהֶם	אֲדָ	אֲשֶׁר	יֹאכֵל	לְכָל-	נֶפֶשׁ
JiHjä'H [≠] „es wird er wird“	LäKhä'M [≠] zu ‚euch‘	KoL- „aller“	MöLa'Khä'H [≠] „Auftrag“	Lo°- nicht	JeÄSsä'H [≠] „er wird getätigt werden“	BhāHä'M [≠] in ‚ihnen‘	Ä'Kh [≠] jedoch	ÄSchä'R [≠] welches	JeÄKhe'L [≠] „es gegessen wird“ er gegessen wird	LöKhöL- zu „aller“	Nä'PhäSch [≠] „Seele“
הִיָּה	כֶּם	כָּל	מְלָאכָה	לֹא	עֲשֶׂה	בָּהֶם	אֲדָ	אֲשֶׁר	יֹאכֵל	כָּל	נֶפֶשׁ
ka.ft.3ms	pk.pp	sf.2mp	[na].ms.[cs]	pk.ng	ni.ft.3ms	pk.pp	pk.av	pk.rl	ni.ft.3ms	ms.[cs]	mfs.[cs]

הוּא	לְבַדּוֹ	יַעֲשֶׂה	לָכֶם:
HU° „es“ er	LöBhaDO° ~z „allein“ zu ~abgesondertem er	JeÄSsä'H [≠] „es wird bereitgemacht“ er wird gemacht	LäKhä'M [≠] zu ‚euch‘
הוּא	בְּדָו	עֲשֶׂה	כֶּם
pn.in.3ms	pk.pp	ni.ft.3ms	sf.2mp pk.pp

וּשְׁמֵרְתֶּם	אֶת-	הַמִּצְוֹת	כִּי	בְּעֵצָם	הַיּוֹם	תִּהְיֶה	הוֹצֵאתִי	אֶת-
USChöMaRTä'M [≠] und „hütet ihr“	ÄT- ÄT	HaMaZO'T [≠] die „Ungesäuerten“ die ~Ausgewürtenen	KI'≠ „denn“	BöÄ'ZäM [≠] in „ebenen“ im Gebein/~Überstarken von	HajJO'M [≠] dem „Tag“	HaSä'H [≠] dem ‚diesem‘	HOZe°TI [≠] „machte herausgehen ich“	ÄT- ÄT
וּשְׁמֵרְתֶּם	אֶת	הַמִּצְוֹת	כִּי	בְּעֵצָם	הַיּוֹם	תִּהְיֶה	הוֹצֵאתִי	אֶת
pk.cj	pk	fp	pk.cj, ms	fs.[cs]	ms.[cs]	pk.at	aj.ms, pn.d/rl	pk

צְבֹאוֹתֵיכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּשְׁמֵרְתֶּם	אֶת-	הַיּוֹם	תִּהְיֶה	לְדֹרֵיכֶם	חֻקָּת
ZiBh'OTelKhä'M [≠] „Heere“, „eure“	MeÄ'RäZ [≠] vom „Erdland“	MiZRä'JiM [≠] „MizRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	USChöMaRTä'M [≠] und „hütet ihr“	ÄT- ÄT	HajJO'M [≠] den „Tag“	HaSä'H [≠] den ‚diesen‘	LöDoRoTe/Khä'M [≠] zu „Generationen“ euren zu ~Umrollungen euren	ChuQa'T [≠] „Satzung“ des Gesetz-wärtige der
צְבֹאוֹתֵיכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּשְׁמֵרְתֶּם	אֶת	הַיּוֹם	תִּהְיֶה	לְדֹרֵיכֶם	חֻקָּת
sf.2mp mfp.cs	pk.pp	na.md	pk.cj	pk	ms.[cs]	pk.at	aj.ms, pn.d/rl	fs.cs

עוֹלָם:
°OLä'M [≠] „Äons“ Verheimlichungszeit
עוֹלָם
{sb.[na]} {aj}.ms

בְּרִאשׁוֹן	בְּאַרְבַּעַה	עֶשֶׂר	יּוֹם	לַחֲדָשׁ	בְּעָרֵב	תֹּאכְלוּ	מִצֵּת	עַד	וְיֹם	הָאֶחָד
BäRi'Scho'N [≠] in der „anfänglichen“ in dem ~hauptidegen	BöÄRBäÄ'H [≠] im ‚vier‘	ÄSSä'R [≠] „zehn“ e:14	JO'M [≠] „Tag“	LaCho'DäSch [≠] zu der ‚Neuung‘	BäÄ'RäBh [≠] in dem „Abend“ in der ~Mischung	To°KhöLU'≠ „ihr esst“	MaZo'T [≠] „Ungesäuerte“	ÄD- „bis zum“	JO'M [≠] „Tag“	HaÄChä'D [≠] dem ‚einen‘
בְּרִאשׁוֹן	בְּאַרְבַּעַה	עֶשֶׂר	יּוֹם	לַחֲדָשׁ	בְּעָרֵב	תֹּאכְלוּ	מִצֵּת	עַד	וְיֹם	הָאֶחָד
aj.ms pk.pp+pk.at	car.ms pk.pp	car.ms	ms.[cs]	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ka.ft.2mp	fp	pk.pp, ms	ms.[cs]	car.ms pk.at

וְעֶשְׂרִים	לַחֲדָשׁ	בְּעָרֵב:
WöÄSSäRi'M [≠] und „zwanzig“ e:21.	LaCho'DäSch [≠] zu der ‚Neuung‘	BäÄ'RäBh [≠] in dem „Abend“
וְעֶשְׂרִים	לַחֲדָשׁ	בְּעָרֵב
car.mfp pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at

שִׁבְעַת	יָמִים	שָׁאֵר	לֹא	יִמָּצָא	בְּבֵיתֵיכֶם	כִּי	כָּל-	אֲכָל	מִחֻמָּצָת
SchiBhä'T [≠] „sieben der“	JaMi'M [≠] „Tage“	SsöÖ'R [≠] „Gesäuertes“	Lo° nicht	JiMaZe° „es wird gefunden“ er wird gefunden	BöBhāTelKhä'M [≠] in „Häusern“, euren	KI'≠ „denn“	KoL- „alljeder“	ÖKhe'L [≠] „Essende“	MaChMä'Zät [≠] „Gärendes“
שִׁבְעַת	יָמִים	שָׁאֵר	לֹא	יִמָּצָא	בְּבֵיתֵיכֶם	כִּי	כָּל	אֲכָל	מִחֻמָּצָת
car.ms.cs	mp	ms	pk.ng, na	ni.ft.3ms	ms pk.pp+pk.at	pk.cj, ms	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	fs

וְנִכְרְתָה	הַנֶּפֶשׁ	הַהוּא	מַעֲדָת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵר	וּבְאֶזְרָח
WöNikhRöTä'H [≠] und „wird abgeschnitten“ sie [≠] und wir wollen abschneiden	HaNä'PhäSch [≠] die „Seele“	HaHi° [≠] , KT:HaHU° die „jene“ QR:die sie, KT:die er	MeÄDa'T [≠] von „Zeugenschar“ des von Zeugin des	JiSsRaÉ'L [≠] JiSsRaE'L [≠] ü:Es fürstet EL	BaGe'R [≠] in dem „Gastenden“	UBhöÄSra'Ch [≠] und im „Eingeborenen von“ und im ~Ur-Aufgehenden von
וְנִכְרְתָה	הַנֶּפֶשׁ	הַהוּא	מַעֲדָת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵר	וּבְאֶזְרָח
ka.ft.1p.k, ni.wpe.3fs	pk.at	pk.at	fs.cs pk.pp	na	ms pk.pp+pk.at	ms.cs pk.pp pk.cj

a:Er kämpft/lieдет EL

הָאֶרֶץ:
HaÄ'RäZ [≠] dem „Erdland“
הָאֶרֶץ
mfs pk.at

כָּל-	מִחֻמָּצָת	לֹא	תֹאכְלוּ	בְּכָל	מוֹשְׁבֵיכֶם	תֹּאכְלוּ	מִצְוֹת:
KoL- „alles“	MaChMä'Zät [≠] „Gärende“	Lo° nicht	To°Khe'LU [≠] in „allen“	BöKhöLU [≠] in „allen“	MOSChöBho,TelKhä'M [≠] „Wohnsitzen“, euren	To°KhöLU'≠ „ihr werdet essen“	MaZo'T [≠] „Ungesäuerte“
כָּל	מִחֻמָּצָת	לֹא	אֲכָל	כָּל	מוֹשְׁבֵיכֶם	אֲכָל	מִצְוֹת
[na].ms.[cs]	fs	pk.ng, na	ka.ft.2mp	ms.[cs]	sf.2mp mp.cs	ka.ft.2mp	fp

Das Pä'SaCh betreffende Anweisungen

וַיִּקְרָא	מִשֶּׁה	לְכָל-	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּנְאֶמַר	אֵלֵיהֶם	מִשְׁכּוֹ	וַיִּקְחוּ	לָכֶם	צֹאן
WajjiQRä° und „er rief“	MoSchä'H [≠] MoSchä'H [≠]	LöKhöL- zu „allen“	SiQ°Ne'J [≠] „Alten“ des ~Bärtigen des	JiSsRaÉ'L [≠] JiSsRaE'L [≠] ~Bärtigen des	Wajjo°MäR [≠] und „er sprach“	ÄLeHä'M [≠] zu „ihnen“	MiSch°KHU'≠ „ziehet hin“,	UQöChU'≠ und „nehmt“,	LäKhä'M [≠] zu „euch“	Zo°N [≠] „Kleinvieh“
וַיִּקְרָא	מִשֶּׁה	לְכָל	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּנְאֶמַר	אֵלֵיהֶם	מִשְׁכּוֹ	וַיִּקְחוּ	לָכֶם	צֹאן
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	aj.mp.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	ka.!.mp	pk.cj	sf.2mp pk.pp	mfs.[cs]

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaSchEM" ü:Der Name
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieudet EL

לְמַשְׁפַּחְתֵּיכֶם	וְשִׁחְטוּ	הַפֶּסַח:
LöMiSchPöChoTe/Khä 'M≠ zfür „Sippen“ „eure“ zu Sippen euren	WöSchaChäThU '» und „schächtet“ ü:Überhumpeln	HaPa 'SaCh≠ das „Pä“ 'SaCh* ü:Überhumpeln
לְמַשְׁפַּחְתֵּיכֶם כֶּסֶף	שִׁחַט	הַפֶּסַח
sf.2mp	ka.!.mp	[na].ms

וְלִקְחֶתֶם	אֲנֹתָם	אֲזוּב	וְשִׁבַּלְתֶּם	בְּדָם	אֲשֶׁר־	בֶּסֶף	וְהִנֵּעְתֶם	אֶל־	הַמִּשְׁקוֹף
ULöQaChTä 'M≠ und „nehmt ihr“	ÄGuDa 'T≠ „Büschel des“	ÊŠO 'Bh≠ „EŠO 'Bh“ ü:Ur-Erfluß	UTHöBhaLTä 'M≠ und „taucht ihr“	BaDa 'M≠ in das „Blut“	ÄSchäR-» welches	BaSa 'Ph≠ in der „Flaschschale“ in der Umschwellung	WöHiGa 'Tä 'M≠ und „lasst gelangen ihr“ und macht ~plagen ihr	ÄL-» zu	HaMaSchQO 'Ph≠ der „Oberschwelle“ der ~Vom-Auslug
לָקַח	אָזוּב	אֲנֹתָם	שָׁבַל	בָּהּ	אֲשֶׁר	בָּהּ	נָעַע	אֶל	הַמִּשְׁקוֹף
ka.wpe.2mp	ms	fs.cs	ka.wpe.2mp	pk.pp+pk.at	pk.rl	ms	hi.wpe.2mp	pk.pp	ms

וְאֶל־	שְׁתֵּי	הַמִּזוֹזוֹת	מִן־	הַדָּם	אֲשֶׁר	בֶּסֶף	וְאֹתָם	לֹא	תִצְאוּ	אִישׁ	מִפֶּתַח־
WöÄL-» und zu	SchöTe '» „zweien von“	HaMöŠUŠo 'T≠ der „Pfosten“	MiN-» von	HaDa 'M≠ dem „Blut“	ÄSchä 'R» welches	BaSa 'Ph≠ in der „Flaschschale“ in der Umschwellung	WöÄTä 'M≠ und „AT ihr“	Lo '» nicht	TeZö 'U '≠ „ihr geht hinaus“	׳I 'Sch» „Mann“	MiPa,TaCh-» von „Öffnung des“ von ~Gravierung des
אֶל	שְׁנֵים	הַמִּזוֹזוֹת	מִן	הַדָּם	אֲשֶׁר	בָּהּ	אֹתָם	לֹא	יֵצֵא	אִישׁ	מִן
pk.pp	car.fd.cs	fp	pk.pp	ms	pk.rl	ms	pn.in.2mp	pk.ng, na	ka.ft.2mp	ms.[cs]	ms.cs

בֵּיתוֹ	עַד־	בֶּקֶר:
BeTO '≠ „Häuses“ „seines“	ÄD-» „bis zum“ bis	Bo 'QäR≠ „Morgen“ ~In-Kühle
בֵּית	עַד	בֶּקֶר
sf.3ms	pk.pp, ms	ms

וְעָבַר	יְהוָה	לִנְנָף	אֶת־	מִצְרַיִם	וְרָאָה	אֶת־	תָּדַם	עַל־	הַמִּשְׁקוֹף	וְעַל־
WöÄBha 'R» und „wird hinübergehen er“	JaHaWä 'H≠ und „JHWH“	LiNöGo 'Ph≠ zu „zerwuchten“	ÄT-» ÄT	MiZRa 'JiM≠ „MiZRa 'JiM“	WöRaÄ 'H» und „sieht er“	ÄT-» ÄT	HaDa 'M≠ das „Blut“	ÄL-» auf	HaMaSchQO 'Ph≠ der „Oberschwelle“	WöÄ 'L≠ und auf
עָבַר	הָיָה	נָנַף	אֶת	מִצְרַיִם	רָאָה	אֶת	דָּם	עַל	הַמִּשְׁקוֹף	עַל
ka.wpe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs]	pk	na.md	ka.wpe.3ms	pk	ms	pk.at	ms	pk.pp

שְׁתֵּי	הַמִּזוֹזוֹת	וּפֶסַח	יְהוָה	עַל־	הַפֶּתַח	וְלֹא	יִתֵּן	הַמִּשְׁחִית	לְבָא	אֶל־
SchöTe '» „zweien von“	HaMöŠUŠo 'T≠ der „Pfosten“	UPhaŠa 'Ch≠ und „überhumpelt er“	JaHaWä 'H≠ und „JHWH“	ÄL-» auf	HaPa 'TaCh≠ der „Öffnung“	WöLo '» und nicht	JiTē 'N≠ „er gibt“	HaMaSchChI 'T≠ dem „Verderbenmachenden“	LaBho '» zu „kommen“	ÄL-» zu
שְׁנֵים	הַמִּזוֹזוֹת	פֶּסַח	הָיָה	עַל	פֶּתַח	לֹא	נָתַן	שָׁחַת	בּוֹ	אֶל
car.fd.cs	fp	ka.wpe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ms	pk.ng	ka.ft.3ms	hi.pt.ms.[cs]	ka.if.[cs]	pk.pp

בְּתִיכֶם	לִנְנָף:
BaTelKhä 'M≠ „Häusern“ „euren“	LiNöGo 'Ph≠ zu „zerwuchten“
בֵּית	נָנַף
sf.2mp	ka.if.[cs]

וְשִׁמְרֶתֶם	אֶת־	הַדָּבָר	תִּזְהָ	לְחַק־	לָךְ	וּלְבִנְיָךְ	עַד־	עוֹלָם:
USchöMaRTä 'M≠ und „hütet ihr“	ÄT-» ÄT	HaDaBha 'R» das „Wort“	HaŠä 'H≠ das „dieses“	LöChoQ-» zum „Gesetz“ zum Gemeibelten	LöKha '» zu „dir“	ULöBhaNä 'JKha≠ und zu „Söhnen“ „deinen“ und zu ~Verstehenden deinen	ÄD-» „bis zum“ bis	׳OLa 'M≠ „Äon“ Verheimlichungszeit
שָׁמַר	אֶת	הַדָּבָר	זָה	חָקַק	לָךְ	בְּנֵי	עַד	עוֹלָם
ka.wpe.2mp	pk	ms	aj.ms, pn.d/!r/	ms.cs	sf.2ms	sf.2ms	pk.pp, ms	{sb.[na]}{aj}.ms

וְהָיָה	כִּי־	תִּבְאוּ	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יִתֵּן	יְהוָה	לָכֶם	כַּאֲשֶׁר	דָּבַר	וְשִׁמְרֶתֶם
WöHaja 'H≠ und „wird es“ und wird er	KI-» „denn“	TaBho '»U» „ihr kommt“	ÄL-» zu	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“	ÄSchä 'R» welches	JiTē 'N≠ „er gibt“	JaHaWä 'H≠ und „JHWH“ ü:Er macht werden	LaKhä 'M≠ zu „euch“	KaÄSchä 'R» ~„so wie wie welches	DiBe 'R≠ „gewortet er“	USchöMaRTä 'M≠ und „hütet ihr“
הָיָה	כִּי	בּוֹאוּ	אֶל	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַן	הָיָה	לָכֶם	כַּאֲשֶׁר	דָּבַר	שָׁמַר
ka.wpe.3ms	pk.cj, ms	ka.ft.2mp	pk.pp	mfs	pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp	pk.rl	pi.pe.3ms	ka.wpe.2mp

אֶת־	הָעֶבְרָה	הַזֹּאת:
ÄT-» ÄT	HaÄBhoDa 'H≠ den „Dienst“	HaŠo '»T≠ den „diesen“
אֶת	הָעֶבְרָה	זֹה
pk	fs	aj.fs, pn.d/!r/

וְהָיָה	כִּי־	יֹאמְרוּ	אֲלֵיכֶם	בְּנִיכֶם	מֶה	הָעֶבְרָה	הַזֹּאת:	לָכֶם:
WöHaja 'H≠ und „wird es/er“	KI-» „denn“	Jo 'MöRU '» „sie sprechen“	ÄLe/Khä 'M≠ zu „euch“	BöNe/Khä 'M≠ „Söhne“ „eure“	Ma 'H≠ was,	HaÄBhoDa 'H≠ der „Dienst“	HaŠo '»T≠ der „dieser“	LaKhä 'M≠ zu „euch“
הָיָה	כִּי	אָמַר	אֶל	בְּנֵי	מָה	הָעֶבְרָה	זֹה	כֶּסֶף
ka.wpe.3ms	pk.cj, ms	ka.ft.3mp	sf.2mp	sf.2mp	pn.?	fs	aj.fs, pn.d/!r/	sf.2mp

וְאָמַרְתֶּם	זָבַח־	פֶּסַח	הוּא	לִיהוָה	אֲשֶׁר	פֶּסַח	עַל־	בְּתִי	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל
WaÄMaRTä 'M≠ und „sprecht ihr“	Šä,BhaCh-» „Opfer des“	Pä 'SaCh» „Pä 'SaCh“ ü:Überhumpeln	HU '» „es“ er	LaJaHaWä 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄSchä 'R» welcher	Pä 'SaCh≠ „humpelte er“	ÄL-» „über auf	BaTe 'J» „Häuser der“	BhöNeJ-» „Söhne des“	JiSsRaE 'L≠ „JiSsRaE 'L“ ü:Es fürstet EL
אָמַר	זָבַח	פֶּסַח	הוּא	הָיָה	אֲשֶׁר	פֶּסַח	עַל	בְּתִי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
ka.wpe.2mp	ms.cs	[na].ms	pn.in.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.pp	mp.cs	[na].mp.cs	na

בְּמִצְרַיִם	בְּנִיכּוֹ	וְאֶת־	מִצְרַיִם	וְאֶת־	בְּתִינוֹ	הַצִּיל	וַיִּקְרַ	הָעַם
BöMiZRa 'JiM≠ in „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	BöNoGPO '» im „Zerwuchten „seinem“	ÄT-» ÄT	MiZRa 'JiM≠ „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	WöÄT-» und ÄT	BaTe 'JNU» „Häuser“ „unsere“	HiZi 'L≠ „ließ überschatten“ er	WaJjiQo 'D» und „er verneigte sich“ und er verneigte	HaÄ 'M≠ das „Volk“
בְּ	בְּ	אֶת	מִצְרַיִם	וְאֶת	בְּתִינוֹ	נָצַל	קָרַד	הָעַם
na.md	sf.3ms	pk	na.md	pk.cj	sf.1p	hi.pe.3ms	ka.wft.3ms	mfs.[cs]

וַיִּשְׁתַּחֲוּ:
WaJji,SchTaChäWU '≠ und „sie warfen huldigend sich hin“
חָוָה שָׁחָה
ht1.wft.3mp/ht.wft.3mp

וַיֵּלְכוּ	וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן
WajjelöKhU'» und 'sie gingen	Wajja,ÄSsU'» und 'sie taten	BöNe 'J'» „Söhne des“	JiSsRaÉ 'L'» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	KaÄSchä 'R'» ~wso wie wie welches	ZiWä 'H'» „geboten er“	JaHaWä 'H'» ~JHWH	ÄT-» ÄT - ü:Er macht werden	MoSchä 'H'» MoSchä 'H ü:Enttauchender	WöÄHaRo 'N'» und AHaRo 'N ü:Urbirge
הלך	עשה	בן	ישראל	כ אשר	צוה	היה	את	משה	אהרן
ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	na	pk.rl pk.pp	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	na	na pk.cj
עָשׂוּ: 1 a:Er kämpft/liedet EL 2 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name 3 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres									כֹּן: ÄSsU'» taten sie - Standbereitetes עשה ka.pe.3p
									Ke 'N'» „also“ - Stand pk.av, ms

10. Plage: Tod der Erstlinge

וַיָּהִי	בַּחֲצִי	הַלַּיְלָה	וַיְהִי	הַפֶּה	כָּל־	בְּכוֹר־	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִבְּכֹר	פְּרִעָה
WajöHl'» und 'es/er wurde	BaChäZl'» in „Hälfte von“	HaLa 'JLaH'» der „Nacht“	WajjaHaWä 'H'» und ~JHWH	HiKa 'H'» „ließ schlagen er“	KhoL-» „allen“	BöKhO 'R'» „Erstling“	BöÄ 'RäZ'» im „Erdland“	MiZRa 'JiM'» „Mizra 'JiM“	MiBöKho 'R'» vom „Erstling des“	PaRÖ 'H'» „Erstling des“
היה	ב חצי	ה לילה	היה	נכה	כל	בכור	ב ארץ	מצרים	מן בכור	פרעה
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	ms pk.at	hi/pi.ft.3ms pk.cj	hi.pe.3ms	ms.[cs]	ms.[cs]	mfs.[cs] pk.pp	na.md	ms.[cs] pk.pp	na
הַיִּשָּׁב: HaJoSche 'Bh'» dem „Sitz/habenden“ על ka.pt.ms.[cs] pk.at										
עַל־ ÄL-» auf ms.cs										
כֶּסֶּאָו KiS'O'» „Thron, seinem“ עד sf.3ms ms.cs										
עַד Ä 'D'» „bis zum“ pk.pp, ms										
בְּכוֹר־ BöKhO 'R'» „Erstling von“ ms.[cs]										
הַשְּׂבִי HaSchöBhl'» dem „Gefangenen“ ms pk.at										
אֲשֶׁר ÄSchä 'R'» welcher pk.rl										
בֵּית BöBhe 'T'» im „Haus von“ ms.cs pk.pp										
הַבּוֹר HaBO 'R'» der „Zisterne“ ms.[cs] pk.at										
וְכָל WöKho 'L'» und „allen“ ms.[cs] pk.cj										
בְּכוֹר־ BöKhO 'R'» „Erstling des“ ms.[cs]										

בְּהֶמָה:
 1 ü:Er macht werden
 2 ü:Bedrängnisse {dl}
 3 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיָּקָם	פְּרִעָה	לַיְלָה	הוּא	וְכָל־	עַבְדָּיו	וְכָל־	מִצְרַיִם	וַתְּהִי	צַעֲקָה	נִדְלָה
Wajja 'QoM'» und 'er stand auf	PaRÖ 'H'» PaRÖ 'H ü:Ungebändigter	La 'JLaH'» „nachts“ Nacht	HU '» „er“	WöKhoL-» und „alle“	ÄBhaDa 'W'» „Diener, seine“	WöKhoL-» und „alle“	MiZRa 'JiM'» „Mizra 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	WaTöHi '» und 'es wurde	ZöÄQa 'H'» „Geschrei“	GöDoLa 'H'» „großes“
קום	פרעה	לילה	הוא	כל	עבדיו	כל	מצרים	היה	צעקה	נדלה
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms	pn.in.3ms	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms mp.cs	ms.[cs] pk.cj	na.md	ka.wft.3fs pk.cj	fs	aj.fs
בְּמִצְרַיִם: BöMiZRa 'JiM'» in „Mizra 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}										
כִּי־ KI-» „denn“ pk.cj, ms										
אֵין Ä 'N'» „kein“ pk.av										
בֵּית Ba 'JiT'» „Haus“ ms										
אֲשֶׁר ÄSchä 'R'» welchem pk.rl										
אֵין־ Ä 'N'» „kein“ pk.av										
שָׁם Scha 'M'» dort pk.av										
מֵת: Me 'T'» „Toter“ Totseilender מות ka.{pe.3ms} {pt.ms.[cs]}										

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

Ausweisung aus Mizra 'JiM

וַיִּקְרָא	לְמֹשֶׁה	וְלֹאֲהָרֹן	לַיְלָה	וַיֹּאמֶר	קוּמוּ	צֵאוּ	מִתּוֹךְ	עַמִּי	גַּם־
WajjiQRa '» und 'er rief	LöMoSchä 'H'» zu MoSchä 'H	U,LöÄHaRo 'N'» und zu AHaRo 'N ü:Urbirge	La 'JLaH'» „nachts“ Nacht	Wajjo '»Mär» und 'er sprach	QU 'MU'» „steht auf!“	Zö 'U'» „gehet heraus!“	MiTO 'Kh'» aus „Mitte des“ von Mitte des	ÄMI '» „Volks“ meines	GaM-» auch noch
קרא	משה	אהרן	לילה	אמר	קום	יבא	מן התוך	עם	גם
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	na pk.pp	ms	ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.mp	ka.!.mp	ms.cs]ms	sf.1s [na].mfs.cs	pk.cj
אֶת־ ÄTä 'M'» „AT ihr“ pk.cj									
גַּם־ GaM-» auch noch pk.cj									
בְּנֵי BöNe 'J'» „Söhne des“ mp.cs									
יִשְׂרָאֵל JiSsRaÉ 'L'» „Es fürstet EL“ na									
וְלָכוּ ULöKhU'» und „gehet“ pk.cj									
עַבְדֵי־ ÄBhDU'» „dienet“ pk.rl									
אֶת־ ÄT-» „AT“ pk									
כַּאֲשֶׁר KaÄSchä 'R'» ~wso wie pk.pp									
דִּבַּרְתֶּם DiBaRTä 'M'» „geantwortet ihr“ pi.pe.2mp									
וְלָכוּ WaLe 'KhU'» und „gehet“ ka.!.mp pk.cj									
וּבִרְכַּתֶּם UBheRaKhtä 'M'» und „segnet ihr“ pi.wpe.2mp pk.cj									
עַמִּי ÄMI '» „Volks“ pk.cj									
גַּם־ GaM-» auch noch pk.cj									

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name
 2 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres
 3 a:Er kämpft/liedet EL
 4 ü:Er macht werden

גַּם־	צִאֲנִיכֶם	גַּם־	בְּקִרְכֶּם	קָחוּ	כַּאֲשֶׁר	דִּבַּרְתֶּם	וְלָכוּ	וּבִרְכַּתֶּם	גַּם־	אֶת־
GaM-» auch noch	Zö 'NöKhä 'M'» „Kleinvieh, eures“	GaM-» auch noch	BöQaRKhä 'M'» „Rind eures“	QöChU'» „nehmet“	KaÄSchä 'R'» ~wso wie wie welches	DiBaRTä 'M'» „geantwortet ihr“	WaLe 'KhU'» und „gehet“	UBheRaKhtä 'M'» und „segnet ihr“	GaM-» auch noch	ÖTI '» „OT mich“
גם	צאנכם	גם	בקרכם	לקח	כ אשר	דבר	הלך	ברך	גם	את
pk.cj	sf.2mp mfs.cs	pk.cj	sf.2mp ms.cs	ka.!.mp	pk.rl pk.pp	pi.pe.2mp	ka.!.mp pk.cj	pi.wpe.2mp pk.cj	pk.cj	sf.1s pk

וַתִּחַזַּק	מִצְרַיִם	עַל־	הָעָם	לְמַהֵר	לְשַׁלְּתָם	מִן־	הָאָרֶץ	כִּי־	אָמְרוּ	כָּל־
WaTaChäSa 'Q'» und 'sie hatte Halt'	MiZRa 'JiM'» „Mizra 'JiM“	ÄL-» auf	HaÄ 'M'» dem „Volk“	LöMaHe 'R'» zu „schnell zu sein“	LöSchaLöChä 'M'» zu „entsenden, sie“	MIN-» aus/von	HaÄ 'RäZ'» dem „Erdland“	KI'» „denn“	ÄMöRU'» sprachen sie	KuLa 'NU'» „alle wir“
חזק	מצרים	על	העם	למהר	לשלחתם	מן	הארץ	כי	אמרו	כל
ka.wft.3fs pk.cj	na.md	pk.pp	mfs.[cs] pk.at	pi.if.[cs]na pk.pp	sf.3mp pi.if.cs pk.pp	pk.pp	mfs pk.at	pk.cj, ms	ka.pe.3p	sf.1p ms.cs

1 ü:Bedrängnisse {dl}

מֵתִים:
 MeTi 'M'»
 „Tote“
 מות
 ka.pt.mp

Aufbruch und Auszug

וַיֵּשָׂא	הָעָם	אֶת־	בְּצֻקוֹ	טָרָם	יַחְמֵץ	מִשְׁאֲרֹתָם	צָרָתָם	בְּשִׁמְלֹתָם	עַל־
WajjiSsa '» und 'es trug und er trug	HaÄ 'M'» das „Volk“ der Volk	ÄT-» ÄT	BöZeQO'» „Teig, seinen“ Anschwellenden seinen	Thä 'RäM'» ehe	JäChMa 'Z'» „er gären wird“	MiSchÄRoTa 'M'» „Backtröge, ihre“	ZöRuRo 'T'» „umdrängte“	BöSsiMLoTa 'M'» in „Umtuchungen, ihren“	ÄL-» auf
ישא	העם	את	בצקו	טרים	יחמץ	משארתם	צרותם	בשמלותם	על
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk	sf.3ms ms.cs	pk.av	ka.ft.3ms	sf.3mp fp.cs	ka.pa.pt.fp.[cs]	fp.cs pk.pp	pk.pp

שְׂכָמָם:									
SchikhMa 'M≠ „Schulter“, ihrer									
שְׂכָמָם sf.3mp ms.cs									
וּבְכֵלֵי	כְּסָף	כֶּלִי	מִמְצָרִים	וַיִּשְׁאַלֻּהוּ	מֹשֶׁה	כְּדָבָר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי
UKhōLe 'J» und „Geräte des“ -	Khā 'SāPh≠ „Silbers“ ~Ersehnten	KōLeI-» „Geräte* des“ -	MiMiZRa 'JiM≠ von „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	WajjiSchÄLU 'H≠ und „sie erfragten“ -	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H ü:Enttauchender 2	KiDōBha 'R» wie „Wort des“ -	ÄSsU '≠ taten sie -	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1	UBhōNeI-» und „Söhne des“ -
כֶּלִי mp.cs pk.cj	כְּסָף ms	כֶּלִי mp.cs	מִמְצָרִים na.md pk.pp	שָׁאֵל ka.wft.3mp pk.cj	מֹשֶׁה na	כְּדָבָר ms.cs pk.pp	עָשׂוּ ka.pe.3p	יִשְׂרָאֵל na	בְּנֵי mp.cs pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

זָהָב וּשְׁמֹלֶת:	
USsōMaLo 'T≠ und „Umtuchungen“ -	ŠaHa 'Bh≠ „Goldes“ -
שְׁמֹלֶת fp pk.cj	זָהָב ms

וַיַּהֲרֶה	נָתַן	אֶת־	תָּן	הָעַם	בְּעֵינַי	מִצָּרִים	וַיִּשְׁאַלֻּם
WajaHaWä 'H≠ und „JHWH“ 1	NaTa 'N» „gab er“ -	ÄT-» ÄT -	Che 'N» „Gnade“ -	HaÄ 'M≠ dem „Volk“ -	BöÉNe 'J» in „Augen von“ -	MiZRa 'JiM≠ „MiZRa 'JiM“ 2	WajjaSchLU 'M≠ und „sie gaben zufolge Erfragens“ ihres und ~sie machten erfragen sie
הִיָּה hi/pi.ft.3ms pk.cj	נָתַן ka.pe.3ms	אֶת pk	תָּן ms.cs	הָעַם mfs.[cs] pk.at	בְּעֵינַי mfd.cs pk.pp	מִצָּרִים na.md	שָׁאֵל sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj

1 ü:Er macht werden

2 ü:Bedrängnisse {dl}

וַיִּנְצֹלוּ	אֶת־	מִצָּרִים:
WajōNaZōLU '≠ und „sie brachten in Überschattung“*	ÄT-» ÄT -	MiZRa 'JiM≠ „MiZRa 'JiM“ 2
נִצֹּל pi.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	מִצָּרִים na.md

וַיִּסְעוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מִרְעַמְסָס	סִפְתָּה	כַּשְׁש־	מֵאוֹת	אֵלֶּף	רִגְלֵי
WajjiS 'U» und „sie zogen weg“ -	BhōNeI-» „Söhne des“ -	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1	MeRa 'MöSe 'S≠ von Ra 'MöSe 'S ü:Des Bösen Zerfließendes	SuKō 'TaH≠ SuKō 'T wärts ü:Hütten	KōScheSch-» wie „sechs der“ -	Me°O 'T» „hunderter der“ -	Ä 'LäPh» „tausend“ e:600.000	RaGLU '≠ „Fußvolk“ -
נָסַע ka.wft.3mp pk.cj	בְּנֵי [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	מִן רִעַמְסָס na pk.pp	סִפְתָּה sf.drH na	כַּשְׁש־ car.fs.[cs] pk.pp	מֵאוֹת car.fp.[cs]	אֵלֶּף car.ms.[cs]	רִגְלֵי aj.ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

הַנְּבָרִים	לְבָד	מִתְּפָּה:
HaGōBhaRi 'M≠ die „Ermächtigten“*	LōBha 'D» z „gesondert“ zu ~abgesondert	MiTha 'Ph≠ vom „Getrippel“*
נְבָר mp pk.at	לְבָד ms.[cs] pk.pp	מִתְּפָּה ms pk.pp

וְנָם־	עֶרֶב	רָב	עָלָה	אֵתָם	וּצְאֹן	וּבָקָר	מִקְנָה	כְּבֵד	מָאֵד:
WōGaM-» und auch noch -	É 'RāBh» „Mischvolk“ ~Abend	Ra 'Bh≠ „viel“ -	ÄLä 'H» „stieg hinauf es“ stieg hinauf er	ÄTā 'M≠ samt „ihnen“ ÄT ihnen	WōZo 'N» und „Kleinvieh“ -	UBhāQa 'R≠ und „Rindvieh“ und Rind	MiQNa 'H≠ „Vieh“* Erworbenes	KaBhe 'D» „schwer“ herrlich	MōÖ 'D≠ überaus -
נָם pk.cj pk.cj	עֶרֶב ms	רָב aj.ms.[cs]	עָלָה ka.pe.3ms	אֵתָם sf.3mp pk	וּצְאֹן fs.[cs] pk.cj	וּבָקָר ms pk.cj	מִקְנָה ms	כְּבֵד aj.ms	מָאֵד pk.av

וַיֵּאָפוּ	אֶת־	הַבָּצֵק	אֲשֶׁר	הוֹצִיאוּ	מִמְצָרִים	עֲנָת	מִצּוֹת	כִּי	לֹא
Wajjo 'PhU » und „sie buken“ -	ÄT-» ÄT -	HaBaZe 'Q≠ den „Teig“ den Anschwellenden	ÄSchä 'R» welchen -	HOZi '°U» „herausgehen ließen sie“ 1	MiMiZRa 'JiM≠ aus/von „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	ÜGo 'T» „Kuchen“ -	MaZO 'T≠ „Ungesäuerte“ -	KI '» „denn“ -	Lo '°» nicht -
אָפַה ka.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	הַבָּצֵק ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יָצָא hi.!.mp.}{pe.3p}	מִן מִצָּרִים na.md pk.pp	עֲנָת fp	מִצּוֹת fp	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na

חָמֵץ	כִּי־	נִרְשׁוּ	מִמְצָרִים	וְלֹא	יָכְלוּ	לְהִתְמַהֵּם	וְנָם־
ChāMe 'Z≠ „war gegoren er“ -	KI-» „denn“ -	GoRōSchU '» „waren vertrieben worden sie“ 1	MiMiZRa 'JiM≠ aus/von „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	WōLo '°» und nicht -	Ja.KhōLU '≠ konnten sie -	LōHiTMaHMe 'aH≠ zu „zögern“ zum ~sich selber "was-was"-fragen	WōGaM-» und auch noch -
חָמֵץ ms[ka.pe.3ms]	כִּי pk.cj, ms	נִרְשׁוּ pu.pe.3p	מִן מִצָּרִים na.md pk.pp	וְלֹא pk.ng pk.cj	יָכְלוּ ka.pe.3p	לְהִתְמַהֵּם ht3.if.[cs] pk.pp	וְנָם pk.cj pk.cj

זָכָה	לֹא־	עָשׂוּ	לָהֶם:
ZeDa 'H≠ „Verzehrbares“*	Lo '°» nicht -	ÄSsU '» machten sie -	LāHä 'M≠ zu „sich“ zu ihnen
זָכָה fs.[cs]	לֹא pk.ng	עָשׂוּ ka.pe.3p	לָהֶם sf.3mp pk.pp

וּמוֹשָׁב	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יֹשְׁבוּ	בְּמִצְרַיִם	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת
UMOScha 'Bh≠ und „Wohnsitz der“ -	BōNe 'J» „Söhne des“ -	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1	ÄSchä 'R» welchen -	JaSchōBhU '≠ Sitz hatten sie -	BōMiZRa 'JiM≠ in MiZRa 'JiM ü:Bedrängnisse {dl}	SchōLoSchI 'M» „dreißig“ -	SchāNa 'H≠ „Jahr“ -	WōÄRBa '» und „vier der“ -	Me°O 'T≠ „hunderter“ e:430
מוֹשָׁב ms.[cs] pk.cj	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֲשֶׁר pk.rl	יֹשְׁבוּ ka.pe.3p	בְּ מִצְרַיִם na.d pk.pp	שְׁלֹשִׁים car.mfp	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]	וְאַרְבַּע car.fs.[cs] pk.cj	מֵאוֹת car.fp.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL

שָׁנָה:
SchāNa 'H≠ „Jahr“ -
שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]

וַיְהִי	מִקֵּץ	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיְהִי	בְּעֶצֶם	הַיּוֹם
WajōHI '≠ und „es wurde“ und er wurde	MiQe 'Z≠ vom „Ende der“ -	SchōLoSchI 'M» „dreißig“ -	SchāNa 'H≠ „Jahr“ -	WōÄRBa '» und „vier der“ -	Me°O 'T≠ „hunderter“ e:430	SchāNa 'H≠ „Jahr“ -	WajōHI '≠ und „es wurde“ und er wurde	BōÄ 'ZāM≠ in „eben“ im Gebein/~Überstarken von	HajjO 'M» dem „Tag“ -
הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	מִן קֵץ ms.[cs] pk.pp	שְׁלֹשִׁים car.mfp	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]	וְאַרְבַּע car.fs.[cs] pk.cj	מֵאוֹת car.fp.[cs]	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]	הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	בְּ עֶצֶם fs.[cs] pk.pp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at

הָיָה	יָצָאוּ	כָּל־	עָבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם:
HaŠā' H≠ dem ‚diesem‘ - הַיָּהּ aj.ms, pn.dl/rl pk.at	Ja.Zō'U'≠ gingen heraus sie' - יָצָאוּ ka.pe.3p	KoL-» „alle“ - כָּל [na].ms.[cs]	ZiBh°O'T≠ „Heere des“ - עָבָאוֹת mfp.cs	JaHaWā' H≠ „JHWH“ - יְהוָה hi/pi.ft.3ms	MeÄ' RāZ≠ vom „Erdland“ - מֵאֶרֶץ mfs.[cs]	MiZRā' JIM≠ MiZRā' JIM≠ ü:Bedrängnisse {dl} - מִצְרַיִם na.md
Le 'JL» „Nacht der“ - לַיָּל ms.cs	SchiMuRI' M≠ „Behütungen“ - שְׁמֵרִים mp	HU'°≠ „sie“ er pn.in.3ms	LajaHaWā' H≠ zu „JHWH“ - לַיָּהּ hi/pi.ft.3ms pk.pp	LÖHOZIÄ' M≠ zu „herausgehen zu machen, sie“ - לְהוֹצִיאֵם sf.3mp hi.if.cs pk.pp	MeÄ' RāZ≠ aus/vom „Erdland“ - מֵאֶרֶץ mfs.[cs]	MiZRā' JIM≠ MiZRā' JIM≠ ü:Bedrängnisse {dl} - מִצְרַיִם na.md
HaŠā' H≠ die ‚diese‘ - הַיָּהּ aj.ms, pn.dl/rl pk.at	LajaHaWā' H≠ zu „JHWH“ - לַיָּהּ hi/pi.ft.3ms pk.pp	SchiMuRI' M≠ „Behütungen“ - שְׁמֵרִים mp	LÖKHoL-» zu „allen“ - לְכָל־ ms.[cs] pk.pp	BöNe' J' „Söhne des“ - בְּנֵי mp.cs	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1 - יִשְׂרָאֵל na	LÖDoRoTā' M≠ zu „Generationen“ „ihren“ zu ~Umrollungen ihren - לְדֹרוֹתָם: sf.3mp mp.cs pk.pp
Die Satzung des Pā'Sach						
Wajjo '°MāR» und „er sprach“ - וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	JaHaWā' H≠ „JHWH“ - יְהוָה hi/pi.ft.3ms	ÄL-» zu - אֵל־ pk.pp	MoSchā' H≠ MoSchā' H ü:Enttauchender 1 - מֹשֶׁה na	WöÄHāRo' N≠ und AHaRo' N ü:Urbirge 2 - וַאֲהָרֹן na pk.cj	Šo'°T≠ „dies“ - זֶה aj.fs	ChuQa' T≠ „Satzung von“ Gesetz-wärtige von - חֻקַּת fs.cs
Lo°-» nicht - לֹא pk.ng	Jo'°KhaL» „er isst“ - יֹאכָל ka.ft.3ms	BO'≠ in ‚ihm‘ - בּוֹ sf.3ms pk.pp	WöSsaKhl' R≠ und „Gedungener“ - וְשָׂכִיר aj.ms pk.cj	Ä' BhāD≠ „Diener des“ - עֶבֶד ms.[cs]	Ä' Š≠ dann - אֵז pk.av	HaPa' SaCh≠ dem „Pā' SaCh“ ü:Überhumpeln - הַפֶּסַח na.ms pk.at
WöKHoL-» und „aller“ - וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	WöSsaKhl' R≠ und „Gedungener“ - וְשָׂכִיר aj.ms pk.cj	Lo°-» nicht - לֹא pk.ng	Jo'°KhaL» „er isst“ - יֹאכָל ka.ft.3ms	BO'≠ in ‚ihm‘ - בּוֹ sf.3ms pk.pp	Ä' Š≠ dann - אֵז pk.av	HaPa' SaCh≠ dem „Pā' SaCh“ ü:Überhumpeln - הַפֶּסַח na.ms pk.at
TOSchā' Bh» „Sasse“ - תּוֹשָׁב ms	WöSsaKhl' R≠ und „Gedungener“ - וְשָׂכִיר aj.ms pk.cj	Lo°-» nicht - לֹא pk.ng	Jo'°KhaL» „er isst“ - יֹאכָל ka.ft.3ms	BO'≠ in ‚ihm‘ - בּוֹ sf.3ms pk.pp	Ä' Š≠ dann - אֵז pk.av	HaPa' SaCh≠ dem „Pā' SaCh“ ü:Überhumpeln - הַפֶּסַח na.ms pk.at
BöBha' JI'T» in „Haus“ - בֵּית ms pk.pp	ÄChā' D≠ „einem“ - אֲחֵר car.ms	JeÄKhe' L≠ nicht - יֵאָכֵל ni.ft.3ms	Lo°-» nicht - לֹא pk.ng	TOZI'° „du lässt hinausgehen“ - תּוֹצִיא hi.ft.2ms	MIN-» aus/von - מִן־ pk.pp	HaBa' JI'T≠ dem „Haus“ - הַבַּיִת ms pk.at
TiSchBöRU-» „ihr zerbrecht“ ihr verkauft - תִּשְׁבְּרוּ ka.ft.2mp	BhO'≠ in „ihm“ - בּוֹ sf.3ms pk.pp	Lo°-» nicht - לֹא pk.ng	Jo'°KhaL» „er isst“ - יֹאכָל ka.ft.3ms	BO'≠ in „ihm“ - בּוֹ sf.3ms pk.pp	Ä' Š≠ dann - אֵז pk.av	HaPa' SaCh≠ dem „Pā' SaCh“ ü:Überhumpeln - הַפֶּסַח na.ms pk.at
KoL-» „alle“ - כָּל [na].ms.[cs]	ÄDā' T≠ „Zeugenschaft“ des Zeugin des - עֵדָה fs.cs	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1 - יִשְׂרָאֵל na	JaÄSsU'» „sie machen“ - יַעֲשׂוּ ka.ft.3mp	ÖT'≠ ÖT' es ÖT' ihn - אֹת sf.3ms pk	Ä' Š≠ dann - אֵז pk.av	HaPa' SaCh≠ dem „Pā' SaCh“ ü:Überhumpeln - הַפֶּסַח na.ms pk.at
WöKhl' R≠ und denn - וְכֵן pk.cj	JaGU' R≠ „er gastet“ - יָגוּר ka.ft.3ms	ÄTöKhe'≠ samit „dir“ - אֶתְךָ sf.2ms pk.pp	Ge' R≠ „Gastender“ - גֵּר ms	Phä' SaCh≠ „Pā' SaCh“ ü:Überhumpeln - פֶּסַח ms	MIN-» aus/von - מִן־ pk.pp	HaBa' JI'T≠ dem „Haus“ - הַבַּיִת ms pk.at
WöÄ' Š≠ und dann - וְאַז pk.av	JiQRA' Bh» „er naht“ - יִקְרַב ka.ft.3ms	LaÄSsoT'≠ zu „machen, es“ zu machen ihn - לַעֲשׂוֹתוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	WöHaja' H≠ und „wird er“ - וְהָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	KöÄŠRa' Ch» wie „Eingeborener von“ wie ~Ur-Aufgehender von - כָּאֲזִיחָה ms.[cs] pk.pp	HaÄ' RāZ≠ dem „Erdland“ - הָאֶרֶץ mfs pk.at	WöKHoL-» und „aller“ - וְכָל־ ms.[cs] pk.cj
TÖRā' H≠ „Zielgebung“ - תּוֹרָה fs	ÄChā' T≠ „eine“ - אֶחָד car.fs.[cs]	JiHjä' H≠ „sie/er wird“ - יְהִיָּה ka.ft.3ms	LaÄŠRa' Ch≠ zu dem „Eingeborenen“ - לְאִזְחָה ms pk.pp+pk.at	WöLaGe' R≠ und zu dem „Gastenden“ - וְלִגֵּר ms pk.pp+pk.at	HaGa' R≠ dem „gastenden“ - הַגֵּר ka.pt.ms.[cs] pk.at	BöTÖKHoKhä' M≠ in „Mitte „eurer“ - בְּתוֹכְכֶם: sf.2mp ms.cs pk.pp
WajjaÄSsU'≠ und „sie taten“ - וַיַּעֲשׂוּ ka.wft.3mp pk.cj	KoL-» „alle“ - כָּל [na].ms.[cs]	BöNe' J' „Söhne des“ - בְּנֵי mp.cs	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1 - יִשְׂרָאֵל na	KaÄSchā' R≠ ~„so wie wie welches - כָּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	JaHaWā' H≠ zu „JHWH“ - יְהוָה hi/pi.ft.3ms	ÄT-» zu „JHWH“ - אֶת־ pk
EŠā' H≠ die „diese“ - הַיָּהּ aj.ms, pn.dl/rl pk.at	LajaHaWā' H≠ zu „JHWH“ - לַיָּהּ hi/pi.ft.3ms pk.pp	SchiMuRI' M≠ „Behütungen“ - שְׁמֵרִים mp	LÖKHoL-» zu „allen“ - לְכָל־ ms.[cs] pk.pp	BöNe' J' „Söhne des“ - בְּנֵי mp.cs	JaHaWā' H≠ zu „JHWH“ - יְהוָה hi/pi.ft.3ms	ÄT-» zu „JHWH“ - אֶת־ pk

1 a:Er kämpft/landet EL
2 a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
3 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

עָשׂוּ:	כֵּן
ÄSsU'≠ taten sie=	Ke'N» ,also
-	Stand ber eitetes
עשה	כֵּן
ka.pe.3p	pk.av, ms

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	הַזֶּה	הַיּוֹם	בַּעֲצָם	וַיְהִי
JiSsRaĖ' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	BöNe'1» «Söhne des=	ÄT-» ÄT	JaHəWā' H≠ "JHWH' ü:Er macht werden	HOZI'» machte herausgehen er,!	HaŠā' H≠ dem ,diesem	HajjO'M» dem „Tag	BöÄ' ZāM≠ in „eben' im Gebein/~Überstarken von	WajöHI'≠ und ,es wurde und er wurde
יִשְׂרָאֵל na	בְּנֵי mp.cs	אֶת־ pk	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	יָצָא hi.{!.ms}{pe.3ms}{if.[cs]}	זֶה הַזֶּה aj.ms, pn.d!/r/! pk.at	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	בַּעֲצָם fs.[cs] pk.pp	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Er kämpft/landet EL

מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	עַל־	צְבָאוֹתָם:
MeÄ' RāZ» aus/vom „Erdland	MiZRā' jIM≠ ,MiZRā' jIM" ü:Bedrängnisse {dl}	ÄL-» auf	ZiBhÖTā' M≠ „Heeren", ihren
מִן אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	עַל pk.pp	צְבָאוֹתָם sf.3mp mfp.cs